

ПРОБЛЕМА ОБУЧЕНИЯ СОВРЕМЕННЫХ СТУДЕНТОВ РЕФЕРИРОВАНИЮ ИНОЯЗЫЧНОГО ТЕКСТА

Т.В. Леденева, Н.А. Зинкевич

Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России,
119454, Россия, Москва, пр. Вернадского, 76

В статье обобщаются результаты эмпирического исследования вузовской практики обучения реферированию иноязычных текстов и предлагается определённый алгоритм обучения реферированию с учётом особенностей современного поколения студентов. Реферирование рассматривается как интеллектуальный процесс, включающий в себя смысловую компрессию оригинального текста и создание его краткой, но семантически адекватной версии. В фокусе внимания данной статьи – формирование умений и навыков творческого репродуктивно-продуктивного преобразования информации, полученной из письменного источника. Таким образом, процесс обучения реферированию является как средством совершенствования изучаемого языка, так и эффективным способом формирования когнитивно-коммуникативных компетенций и универсальных метапредметных навыков. Вместе с тем реферат представляет собой и контрольно-измерительный инструмент для оценки степени сформированности вышеупомянутых навыков и умений. В статье анализируются особенности восприятия информации современными студентами, обусловленные так называемым «клиповым мышлением». Предлагаются эффективные способы мотивации «экранного поколения» вдумчиво и тщательно работать с линейным печатным текстом. Подробно анализируются основные стадии процесса реферирования и даются методические рекомендации по обучению современных студентов «чтению для реферирования», навыкам смыслового свёртывания и компрессии текста, развитию способности к обобщению, перифразу, абстрагированию от конкретной вербальной формы выражения, построению визуальной схемы и созданию итогового реферата.

Ключевые слова: реферирование, клиповое мышление, мотивация, виды чтения, компрессия текста, обобщение, перифраз, визуальная схема логических связей текста, критерии оценивания реферата.

Обучение навыкам реферирования традиционно является неотъемлемой частью процесса преподавания иностранного языка в вузе. Этому вопросу посвящены многочисленные диссертации [1; 2; 10], научные статьи [6; 8; 9] и методические пособия отечественных [4] и зарубежных [12; 13; 14; 15] исследователей. Можно было бы утверждать, что классические основы обучения данным навыкам реферирования давно разработаны и проверены на практике. Однако в условиях установки системы образования на развивающее обучение и формирование не жёсткой матрицы заученных

знаний, а гибких компетенций, а также внедрения в учебный процесс цифровых технологий открываются новые возможности и возникают новые проблемы.

В центре внимания данной статьи оказывается процесс формирования и диагностики умений творческого репродуктивно-продуктивного перекодирования информации, полученной из печатного источника. Под реферированием (*summarizing*) понимается интеллектуальный процесс, включающий в себя целый ряд последовательных мыслительных и языковых операций, направленных на полное, точное и глубоко-

кое понимание прочитанного текста, смысловую компрессию оригинального текста и создание его краткой, но семантически адекватной версии. Реферат (*summary*), рассматривается нами не только как конечный продукт, но и как контрольно-измерительный инструмент для оценки степени сформированности вышеуказанных умений.

Цель данной статьи – обобщить результаты эмпирического исследования практики обучения студентов реферированию иноязычных текстов и предложить вниманию преподавателей-практиков и молодых исследователей определённый алгоритм обучения реферированию современного поколения студентов.

Сегодняшние студенты не относятся к категории *homo legens* (человек читающий), психологи справедливо называют их *экранным поколением* (*screen-agers*). В восприятии большинства представителей этого поколения статичный линейный чёрно-белый текст на бумаге значительно проигрывает красочным и динамичным аудио-визуальным медиа текстам. По утверждению Клауса Шваба, популярного автора книг о четвёртой технологической революции, Интернет «стал совершенно новой экосистемой создания ценностей» [11, с. 35], претендующей на роль основного источника информации во всех областях знания и деятельности.

Следует ли в таком случае уделять сегодня столько времени обучению студентов реферированию или целесообразнее сконцентрироваться на обучении иным формам работы с иноязычной информацией?

Для ответа на этот вопрос мы провели своё исследование. В основе его лежит эмпирическое наблюдение за формированием у студентов старших курсов бакалавриата и магистратуры факультета МБДА МГИМО навыков работы с текстом по социально-культурной и экономической тематике. Анализ сформированности последних проводился на основе результатов устного экзаменационного задания по реферативному изложению прочитанного текста объёмом в 3000-4000 печатных знаков.

На первом этапе мы сузили общий вопрос до более частного: насколько целесообразно сегодня реферативное изложение прочитанного текста в виде экзаменационного контрольно-измерительного инструмента? Для ответа на этот вопрос мы сравнили результаты оценок 65 студентов 3 курса по тесту IELTS (Advanced Level) и по письменному реферированию (оба аспекта

изучались параллельно). Оценки совпали лишь на 43% (15% – отлично и очень хорошо, 28% – очень посредственно и неудовлетворительно). В 47% случаев студенты гораздо лучше справились с тестом формата IELTS, международно признанным как объективный критерий оценивания уровня владения английским языком [17]. По нашему мнению, причина того, что задание на реферирование оказалось для испытуемых более сложным в сравнении с тестом IELTS, заключается в следующем: при выполнении теста IELTS от читателя не требуется полного и глубокого понимания контекста. Задания формата IELTS направлены на извлечение эксплицитной информации из текста *per se*. Реферирование же требует когнитивного умения синтезировать эксплицитно выраженную информацию с имплицитной, заключающейся в осмыслении не фактов, содержащихся в тексте, а их значения в контексте – не *что* сказано, а *почему* сказано.

Соглашаясь с тем, что высшая школа уже сейчас должна готовить студентов к работе с медиа текстами и цифровыми методами кодировки информации, мы считаем, что в условиях данного переходного периода полноценной альтернативы обучению реферированию пока не существует. Реферирование эффективно развивает и систематизирует ключевые навыки усвоения и обработки информации, необходимые специалисту.

Реферирование иноязычных статей способствует личностному росту, развивает концептуально-аналитическое мышление и учит концентрации внимания, обогащает лексику и совершенствует навыки устной и письменной речи. Умение сжато и адекватно передать значительный объём информации необходимо и при изучении профильных дисциплин, и в будущей профессиональной деятельности. Какие бы знания студент ни стремился усвоить, он должен уметь во всей полноте извлекать информацию из источника и фиксировать её для последующего применения, встраивая её в уже имеющуюся систему знаний. Для продуктивного использования усвоенной информации её необходимо уметь гибко трансформировать. Наконец, студент должен быть способен не только усваивать готовые знания, но и создавать на их основе собственный интеллектуальный продукт.

Когнитивный компонент реферирования состоит в том, что смысловая обработка текста развивает у студентов умение анализировать, синтезировать, обобщать и перекодировать ин-

формацию. Коммуникативный компонент заключается в том, что референт выступает в роли адресата информации, получаемой из первоисточника, и адресанта при создании вторичного текста. По меткому замечанию Р.П. Мильруда, процесс создания и восприятия смысла интерактивен, он «заключается в соединении и степени совпадения смысла, вкладываемого в текст, как автором, так и читателем» [5, с. 13].

Поскольку обучающий потенциал реферирования вполне соответствует требованиям современного высшего образования, задача состоит в том, чтобы реализовать его на практике с максимальной эффективностью.

Как мотивировать современного студента кропотливо работать со значимой информацией, неочевидной в «длинных и скучных текстах»? Одним из способов может быть объяснение, подкреплённое практическим результатом, что процесс обучения реферированию помогает человеку преодолеть недостатки так называемого «клипового мышления» (термин предложен Элвином Тоффлером) [3]. Человек, привыкший оперировать фрагментарными медиа текстами, часто представляющими собой разрозненные и бессистемные «клипы», способен удерживать внимание на текстовом сообщении в течение очень ограниченного времени. Некоторые студенты с трудом справляются с линейными текстами объёмом даже в 800-1000 печатных знаков.

Другим способом создания нужной мотивации является интеграция линейного печатного текста с цифровыми методами его обработки. Нельзя категорично запрещать использование вспомогательных онлайн-редакторов и мобильных приложений. Важно, чтобы студент правильно понимал цель и последствия их использования. Приведём конкретный пример. Отдельные студенты готовы прибегнуть к кратчайшему способу создания реферата, пропустив текст через компьютерную программу *SMMRY.com*. Лучший способ борьбы с подобной практикой – заранее предложить студентам критический разбор реферата, созданного компьютерной программой. Как правило, в таком реферате отсутствует адекватная формулировка главной мысли; компрессия содержания выполнена путём подбора ключевых слов не по смысловому принципу, а по статистическому преобладанию лексических единиц в тексте и формально заданным маркерам значимости. В программах последнего поколения автоматизи-

рованное реферирование поднимается на уровень качественного контент-анализа на основе логического манипулирования концептуальными шаблонами, имеющимися в базе данных. Однако качество таких рефератов по-прежнему остаётся низким в связи с тем, что при выделении смысловых блоков логические связи и отношения между ними не учитываются.

Обычно в процессе обучения реферированию выделяются следующие стадии: понимание смысла прочитанного текста; выделение в нём ключевой информации; обобщение, перифраз и фиксация этой информации; установление внутренних логических связей между всеми смысловыми блоками и, наконец, создание вторичного текста.

В нашей практике система дидактических заданий по формированию умения полно, точно и глубоко понять прочитанный текст представлена следующим образом:

(1) Определить, как соотносятся заголовок и подзаголовок статьи с темой, проблемой и главной мыслью статьи (*main idea, message*).

(2) Проанализировать каждый абзац.

а) Определить его тип: дедуктивный (*deductive paragraph*), индуктивный (*inductive paragraph*) или имплицитный (*implicit paragraph*). Последний наиболее сложен для реферирования, поскольку необходимо «прочитать» (*infer*) обобщающую мысль между строк.

б) В зависимости от типа абзаца определить положение главного обобщающего предложения (*topic sentence*) и объяснить его логическую связь с центральной идеей статьи. В случае с имплицитным абзацем самостоятельно сформулировать обобщающую мысль в одном предложении.

в) Обобщить в одном-двух предложениях остальную информацию, содержащуюся в абзаце, и связать её с главной идеей статьи.

(3) Сформулировать главную мысль статьи. Определённые трудности возникают в случае, если в исходном тексте основная мысль не выражена эксплицитно. На начальном этапе можно предложить студентам сделать выбор из нескольких готовых вариантов формулировок и обосновать его, затем дать собственный, лишённый субъективных комментариев.

(4) Зафиксировать основные положения, в которых главная мысль развивается.

(5) Установить логическую взаимосвязь каждого выделенного положения с главной мыслью.

(6) Установить логические взаимосвязи между всеми выделенными положениями и выстроить их в соответствии с выявленной логикой.

Для обучения компрессии содержания текста традиционно предлагается выделить в нём ключевые смысловые элементы и зафиксировать их в виде линейного плана-конспекта. Существенную помощь современным студентам в «очистке» ключевых тезисов от исходного вербального выражения может оказать перекодирование линейного текста в визуальную схему (*Mind Map*). Мы остановили свой выбор именно на этой форме абстрагирования, поскольку «экранное поколение» предпочитает и легче воспринимает информацию, представленную в виде картинок, символов и графических образов [9, с. 81]. Визуализация информации помогает современным студентам быстрее уловить общий смысл и сконцентрироваться, а готовая визуальная схема облегчает работу на последующем этапе перекодировки информации в текст реферата.

Следует уточнить, что введённая в обиход сорок лет тому назад британским психологом Тони Бьюзеном (*Tony Buzan*) визуально-когнитивная техника *mind-mapping* имеет более широкое и разностороннее применение в учебном процессе и профессиональной деятельности в целом, чем описываемый ниже приём. Как справедливо отметила в своей статье А.Н. Погребнова, «термин *Mind Map* часто вводит в заблуждение, так как не отражает всего многообразия заданий, подразумеваемых под ним» [7, с. 251].

В нашем случае задача создать *Mind Map* означает построение визуальной схемы выявленных логических связей между всеми основными смысловыми элементами текста. Визуально-иллюстративная функция в такой схеме остаётся вторичной, вспомогательной. Графический образ нужен для того, чтобы легче было удерживать в оперативной памяти все значимые компоненты. На первый же план выступает функция визуально-когнитивная, направленная на критическое осмысление каждого смыслового элемента для его последующего преобразования в новую вербальную форму реферативного текста.

Центральным элементом предлагаемой схемы является главная мысль/идея оригинального текста (самостоятельно сформулированная студентом в краткой форме), с которой стрелками связаны самые общие положения, в которых данная идея развивается и доказывается. При этом на визуальной схеме могут быть представ-

лены лишь ключевые слова или словосочетания (не полные предложения). Их взаимное расположение на схеме (либо нумерация) должны соответствовать логическим связям в контексте. Общие положения могут быть дополнены более частными элементами, связанными с ними стрелками другого цвета или толщины и расположенными ближе к периферии. Понятия, образующие единую смысловую группу (перечисление причин, следствий, признаков) должны располагаться на одном горизонтальном уровне.

На начальном этапе студенты сообща и вручную составляют визуальные схемы в аудитории под руководством преподавателя. В дальнейшем их можно предлагать в качестве домашнего задания с обсуждением и коллективным критическим разбором в классе. Как показывает опыт, для формирования практического навыка требуется создать самостоятельно не менее десятка подобных схем.

На следующем этапе студенты получают домашнее задание познакомиться с популярными онлайн редакторами и мобильными приложениями для построения *Mind Map*, такими как *Coggle*, *MindMeister*, *Mindomo*, *FreeMind*, *Xmind*, *iMindMap*. На аудиторном занятии студенты представляют свои скриншоты визуальных схем, и авторы лучших работ проводят мастер-класс по их созданию.

Главными критериями оценки такой визуальной схемы являются полнота отражения значимой информации и точность воссоздания логических связей между смысловыми кластерами. Ошибки же, допущенные в процессе построения визуальной схемы, наглядно демонстрируют типичные пробелы в работе над содержанием оригинала: пропуски информации, её искажения, неточности в выявлении логических связей или отсутствие связи с главной мыслью.

Mind map может выступать в роли конечного продукта реферирования. Международный научный журнал *Elsevier* практикует публикацию таких реферативных схем (*Graphical abstract*) [16] в качестве альтернативы традиционным рефератам научных статей по естественнонаучным дисциплинам. В нашей же практике создание *mind map* остаётся промежуточным этапом в создании вербального реферата. Во время экзамена студент предъявляет её экзаменаторам и имеет право воспользоваться ею при ответе.

При трансформации визуальной схемы в новый текст реферата информация, усвоенная из первичного текста, воссоздаётся в виде нового

речевого произведения, семантически адекватного оригинальному тексту, но обладающего собственной логико-композиционной структурой [12, с. 131].

В целом, композиция реферата отличается постоянством структуры, материал излагается от общего к частному и делится на абзацы, каждый из которых содержит одну опорную мысль, выраженную в обобщенном предложении. Реферат содержит краткое введение и заключение. Функция введения – представить реферируемый первоисточник, обозначить тему (в учебной ситуации она, как правило, совпадает с изучаемой тематикой) и сформулировать главную мысль оригинального текста. Заключение должно быть кратким и содержать выводы, логически связанные с главной мыслью, сформулированной во введении.

Студентам, привыкшим к простому пересказу иноязычного текста, сначала сложно даются основные способы смыслового свёртывания – перифраз (*paraphrasing*) и обобщение (*generalization*).

Перифраз – лексический, грамматический и синтаксический (*re-phrase the sentence, restate the idea, express it in another way*) – неотъемлемая часть обучения не только реферированию, но и устной, и письменной речи. Студент должен помнить, что при использовании «чужой» информации перифраз является одним из способов избежать плагиата, а вторичный текст должен быть точным, кратким и отвечающим требованиям академического стиля. В тексте реферата предпочтительнее использовать настоящее время, которое создаёт эффект объективности, и страдательный залог, благодаря которому на первом плане оказываются названия процессов, трендов, явлений. Компрессии служат и инфинитивные, причастные и герундиальные обороты.

В основе обобщения, замены частного общим, видового понятия – родовым, лежит умение увидеть и назвать единый признак, присущий целой группе явлений, на первый взгляд, разнородных. Сведение отдельных явлений к их сущности требует от студента наличия фоновых знаний и понимания предмета, о котором идёт речь. Типичная ошибка при обобщении – чрезмерная степень абстрагирования, когда теряется конкретика и происходит смысловое обезличивание информации первоисточника. В качестве предварительных упражнений на обобщение можно предложить обучаемым цепочку слов-

синонимов, попросить их объяснить различие смысловых оттенков между синонимами, а также заменить всю цепочку одним обобщающим понятием.

Важную роль для развития контрольно-коррекционного умения играет заключительный этап работы, на котором полученный результат соотносится с замыслом, а текст реферата совершенствуется.

Главными требованиями к качеству реферата следует считать

- нейтральность и объективность (*impartiality*), когда точка зрения автора оригинала не подменяется субъективной точкой зрения автора реферата;
- семантическую адекватность (*semantic adequacy*) с учётом выполнения коммуникативной задачи;
- полноту отражения содержания первоисточника (*completeness*);
- краткость и точность (*conciseness*), достигаемые за счёт использования средств смысловой компрессии;
- ясность (*readability*), логическую стройность и связность (*coherence and cohesion*);
- композиционную завершённость (*layout*);
- лексико-грамматическую грамотность (*accuracy*);
- единство стиля (*academic register*) и соответствие нормам английской устной и/или письменной академической речи.

Во время обучения реферированию весь предложенный в алгоритме набор операций осуществляется студентом сознательно и целенаправленно. Но конечная цель обучения – перевести их в статус подсознательных и автоматических навыков. Все этапы реферирования взаимосвязаны и взаимообусловлены, на каждом из них процесс понимания неразрывно связан с процессом смыслового анализа, необходимого для определения важности и приоритетности одних элементов информации относительно других, и смыслового синтеза – преобразования, свёртывания и компрессии. На всех стадиях необходимо воспринимать текст с учётом поставленной учебной задачи, находить и должным образом преобразовывать информацию, необходимую для её решения.

Данная статья является обобщением педагогического опыта преподавателей-практиков и итогом размышлений над тем, как сделать обучение реферированию иноязычных текстов более

современным и эффективным. Выявлены трудности, с которыми сталкивается студент на каждом этапе обучения. Предложены пути повышения внутренней мотивации студентов к чтению текстов на иностранном языке и их пониманию на глубинном уровне; рекомендован алгоритм развития навыков смыслового свёртывания и компрессии текста и формирования умения

абстрагироваться от конкретной вербальной формы выражения. Учитывая особенности «экранного поколения» студентов, предлагается обучение последних созданию визуальных схем логических связей текста как промежуточного звена между чтением и анализом текста и конечным продуктом – рефератом.

Список литературы

1. Бурлакова С.Л. Учебное реферирование как средство развития профессиональной письменной речи студентов. Дисс. канд.пед.наук. СПб, 1993.
2. Карпова И.В. Коммуникативно-когнитивный подход к обучению реферированию студентов на продвинутом уровне в неязыковом вузе. Дисс. канд.пед.наук. М., 2005.
3. Колобаев В.К., Воробьева К.В. Клиповое мышление и преподавание иностранных языков в неязыковом вузе: психолого-педагогический аспект // Международный научно-исследовательский журнал. 2019, № 9 (87).
4. Маркушевская, Л. П. Аннотирование и реферирование. Методические рекомендации для самостоятельной работы студентов. / Л.П. Маркушевская, Ю.А. Цапаева. СПб., 2008. [Электронный ресурс] — URL: <https://books.ifmo.ru/file/pdf/334.pdf> (Дата доступа 20.12.2019).
5. Мильруд Р.П. Теоретические и практические проблемы понимания коммуникативного смысла иноязычного текста /Р.П. Мильруд, А.А. Гончаров // Иностранные языки в школе. 2003, №1. С.12-18.
6. Нестерова Н. М. Реферирование как способ извлечения и представления основного содержания текста / Н.М. Нестерова, Н.А. Герте // Вестник Пермского университета. Сер. Российская и зарубежная филология. 2013, №4(24). С. 127-132.
7. Погребнова А.Н. К вопросу об актуальности метода когнитивной визуализации и его применении к решению различных учебных задач в контексте высшей школы // Педагогический журнал, 2017, № 7 (4А). С. 246-262).
8. Соловова Е.Н. Необходимость обучения студентов профильных языковых вузов/факультетов реферированию звучащих академических текстов / Е.Н. Соловова, И.А. Басова // Вестник Московского университета. Сер.19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012, №2. С.19-30.
9. Сырина Т. А. Когнитивная визуализация: сущность понятия и его роль в обучении языку // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2016, №7 (172). С. 81-85.
10. Цибина О.И. Обучение реферированию и аннотированию иноязычной литературы в неязыковом вузе. Автореф. дисс. канд.пед.наук. М., 2000.
11. Шваб К. Технологии четвёртой промышленной революции [перевод с английского]. М.: Эксмо, 2018. 320 с.
12. Blake G. *The Elements of Technical Writing* /G. Blake, R.W. Bly N. Y.: Macmillan. 1993.
13. Borko H. *Abstracting concepts and methods* / H. Borko, Ch. Bernier – N.Y, 2007.
14. Collinson R.L. *Abstract and abstracting services*. Oxford, ABC Clio, 1971.
15. Finkelstein Leo Jr. *Pocket Book of Technical Writing for Engineers and Scientists*. London, McGraw Hill Education, 2007.
16. Graphical abstracts // Elsevier. [Электронный ресурс] – URL: <https://www.elsevier.com/authors/journal-authors/graphical-abstract> (Дата доступа 05.12.2019).
17. IELTS. [Электронный ресурс] – URL: <https://www.ielts.org/about-the-test-format> (Дата доступа 01.03.2020).

Сведения об авторах:

Леденева Татьяна Викторовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка №4 МГИМО (Россия, Москва). Сфера научных и профессиональных интересов: методика преподавания английского языка, литература США. E-mail: tvmelled@gmail.com

Зинкевич Нина Антоновна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка №4 МГИМО (Россия, Москва). Сфера научных и профессиональных интересов: методика английского языка, литература Великобритании. E-mail: nizi@mail.ru

THE PROBLEM OF TEACHING MODERN STUDENTS TO SUMMARIZE A FOREIGN TEXT

Zinkevich N.A., Ledeneva T.V.

Moscow State Institute of International Relations (University),
76, Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia.

Abstract: *The paper sums up the results of empirical research in teaching foreign text summarizing to Russian university students and introduces an updated approach to teaching summarizing. Summarizing is interpreted as an intellectual process involving semantic compression of the original text and converting it into a concise summary. In this context a summary is viewed as a control measuring tool for assessing foreign language reading and speaking skills. The paper is focused on shaping skills of reproductive-productive transforming information retrieved from a printed text. Particular emphasis is placed on the analysis of the means of language teaching and the ways of developing universal cognitive-communicative competencies and a set of useful transferable skills. The paper introduces techniques to motivate screen-agers to examine a printed foreign text and to hurdle the shortcomings of clip thinking and short attention span through teaching summarizing. The main stages of the summarizing process are analyzed. Detailed guidelines are provided for developing cognitive skills for profound text comprehension, and such means of semantic compression as generalization, paraphrasing, mind mapping, and producing a summary.*

Keywords: *summarizing, clip thinking, motivation, reading strategies, text compressing, generalization, paraphrase, mind-mapping, summary evaluating criteria.*

References

1. Burlakova, S.L. Uchebnoie referirovanie kak sredstvo razvitiia professional'noi pis'mennoi rechi studentov [Teaching summarizing as a means of developing students' professional writing skills]. PhD dissertation. SPb, 1993 (in Russian).
2. Karpova, I.V. Kommunikativno-kognitivnyi podkhod k obucheniu referirovaniu studentov [Communicative-cognitive approach to teaching summarizing to students]. PhD dissertation. M., 2005 (in Russian).
3. Kolobaev, V.K. et al. Klipovoe myshlenie i prepodavanie inostrannykh iazykov v neiazykovom vuze: psikhologo-pedagogicheskii aspekt [Clip thinking and teaching foreign languages in non-linguistic higher education institutions: psychological and pedagogical aspects]. International Research Journal, 2019, no 9(87), part 2 (in Russian).
4. Markushevskaya, L. Annotirovanie i referirovanie [Abstracting and Summarizing] / L. Markushevskaya, U. Tsapayeva, books. ifmo.ru/file/pdf/334.pdf (Accessed 20 December 2019) (in Russian).
5. Milrood, R.P. Teoreticheskie i prakticheskie problemy ponimaniya kommunikativnogo smysla inoiazychnogo teksta. [Theoretical and practical problems of understanding communicative meaning of a foreign text] / R.P. Milrood, A.A. Goncharov – Foreign languages at school. 2003, no 1, p.12-18 (in Russian).
6. Nesterova, N. M. Referirovanie i annotirovanie kak sposob izvlecheniia osnovnogo coderzhaniia teksta [Abstracting as a way to extract and present the main information of the text] / N.M. Nesterova, N.A. Gerte – Vestnik Permskogo Universiteta [Vestnik of Perm University] 2013, no 4(24), p. 127-132 (in Russian).
7. Pogrebnova, A.N. K voprosu ob aktual'nosti metoda kognitivnoi vizualizatsii i ego primenenii k resheniiu razlichnykh uchebnykh zadach v kontekste vysshei shkoly [The relevance of cognitive visualization and its application to the solution of various educational problems in the context of higher education]. Pedagogicheskii zhurnal [Pedagogical journal], 2017, 7 (4A), pp. 246-262.
8. Solovova, E.N. Neobkhodimost' obucheniia studentov profil'nykh iazykovykh vuzov/fakul'tetov referirovaniu zvuchashchikh akademicheskikh tekstov [On teaching summarizing of academic audio texts to students] / E.N. Solovova, I.A. Basova – Vestnik Moskovskogo universiteta [Bulletin of Moscow University], 2012, no. 2, pp.19-30 (in Russian).
9. Syrina, T.A. Kognitivnaia vizualizatsiia: sushchnost' poniatiia i ego rol' v obuchenii iazyku [Cognitive visualization: the essence of the concept and its role in language teaching]. Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta [Bulletin of Tomsk state pedagogical university], 2016, no. 7 (172), pp. 81-85 (in Russian).
10. Tsybina, O. I. Obuchenie referirovaniu i annotirovaniu inoiazychnoi literatury v neiazykovom vuze [Teaching abstracting and summarizing in a non-linguistic college]. Extended abstract of PhD dissertation. M., 2000.
11. Schwab, K. *Shaping the Fourth Industrial Revolution* (in Russian). M., Eksmo, 2018. 320 p.
12. Blake, G. *The Elements of Technical Writing* /G. Blake, R.W. Bly – N. Y., Macmillan, 1993.

13. Borko H. *Abstracting concepts and methods* / H. Borko, Ch. Bernier – N.Y, 2007.
14. Collinson R.L. *Abstract and abstracting services*. Oxford, ABC Clio, 1971.
15. Finkelstein Leo Jr. *Pocket Book of Technical Writing for Engineers and Scientists*. London, McGraw Hill Education, 2007.
16. Graphical abstracts // Elsevier, www.elsevier.com/authors/journal-authors/graphical-abstract (Accessed 5 December 2019).
17. IELTS, www.ielts.org/about-the-test-format (Accessed 1 March 2020).

About the authors:

Tatiana Ledeneva – PhD, Associate Professor of English Language Department №4, MGIMO University (Moscow, Russia). Spheres of research and professional interest: ESP, American literature. E-mail: tvmelled@gmail.com

Nina Zinkevich – PhD, Associate Professor of English Language Department №4, MGIMO University (Moscow, Russia). Spheres of research and professional interest: ESP, English literature. E-mail: nizi@mail.ru

★ ★ ★